

Animavì festival

ANIMAZIONI 2019

1) Pining, Caibei CAI, UK

Pining is using itchy as a metaphor to describe an unobtainable feeling that you couldn't reach a person.

Pining usa il prurito come metafora per descrivere quell'ineffabile sensazione di non riuscire a raggiungere una persona.

2) (FOOL TIME) JOB, Gilles CUVELIER, France

Pedro has found a new job.

A kind of strange one, but these days, he can't afford to be fussy. It's a real chance! Anyway, he's never been the kind of getting cold feet...

Pedro ha ritrovato un lavoro.

Il lavoro è un po' strano, ma con i tempi che corrono non può essere troppo selettivo. È una vera opportunità! E poi, ad ogni modo, non è mai stato freddoloso...

3) AUGUR - David DOUTEL, Vasco SÁ, Portugal, France (Agouro)

A harsh winter freezes the surface of a river, close to a house where two cousins live. Immersed in the cold wind that rises that day, the rudeness of their relationship grows, reaching its limit.

Un durissimo inverno congela la superficie di un fiume, vicino a una casa in cui vivono due cugini. Quel giorno un vento gelido li avvolge, accentuando fino all'estremo l'asprezza del loro rapporto.

4) CYCLOPE - Marine DUCHET, France

A door opens onto a world, haunted by flying fishes, buried chimaeras and deep fancies.

Una porta si apre su un mondo infestato da pesci volanti, chimere sepolte e recondite fantasie.

5) SOMBRYUK - Polina FEDOROVA - Russia (Biryuk)

Animation film is based on the Ural folklore. This is a story about a naughty girl who decided to be obedient before bedtime.

La storia è tratta dal folklore degli Urali. Narra la storia di una ragazza dispettosa che decide di obbedire prima di andare a letto.

6) MACONDO - Zilai FENG, USA

A boy in a train passes by a lonely house. A boy in the house sees the train pass. For a moment, they are connected.

Un ragazzo viaggia su di un treno che passa vicino ad una casa solitaria. Un ragazzo nella casa vede il treno passare. Per un attimo, i due entrano in contatto.

7) MELANCHOLY - Jacinthe FOLON, Belgium (Ta Tristesse)

The weather is getting bad in a little house in Brussels...

Il tempo sta peggiorando in una piccola casa a Bruxelles...

8) MISSING, de Lucía GAJÁ y Emilio RAMOS, Mexico (Nos Faltan)

Allegory about the forced disappearance of 43 students in Iguala, México in September 2014; "they buried us, but they didn't know we were seeds".

Allegoria della sparizione forzata di 43 studenti a Iguala, in Messico, nel settembre del 2014; "ci hanno seppelliti, ma non sapevano che noi siamo semi".

9) MY FATHER'S ROOM - Nari JANG, South Korea

She was abused by her father during childhood. Since he left, the pain and anger had begun to fade. One day, unexpectedly, she was struck by a revelation about her father's life that cast her feelings about him into confusion.

Quando era bambina suo padre abusava di lei. Da quando lui era partito, rabbia e dolore avevano iniziato ad affievolirsi. Un giorno però, un'inattesa rivelazione sulla vita di suo padre la colpì facendole rimettere in questione i sentimenti che provava per lui.

10) JOINT-TENANTS - Delphine PRIEST-MAHÉO, France (Colocataires)

Camille lives alone. The alarm clock, the meals of her cat and the sound of the cash register of the supermarket, order her everyday life.

But one day, a man discreetly slips inside her house and starts living in her home while she works. Slowly, he's going to shake up her bearings to get her out of herself.

Camille abita da sola. La sveglia, i pasti del gatto e il suono del registratore di cassa scandiscono la sua vita quotidiana.

Ma un giorno, un uomo si insinua discretamente in casa sua e inizia a viverci mentre lei è al lavoro. Gradualmente quest'uomo le scombussola la vita fino a farla uscire da se stessa.

11) ENTRE CHIEN ET LOUP - Reza RIAHI, France

Sohrab, a young soldier, finds himself face-to-face with his fellow citizens during a demonstration.

Sohrab, un giovane soldato, si trova faccia a faccia con i suoi concittadini durante una manifestazione.

12) THE BATTLE OF SAN ROMANO, Georges SCHWIZGEBEL, Switzerland (La Bataille de San Romano)

A movement within a painting, which begins with the savagery of a battle and comes to a halt in a rendition of a masterpiece of the 15th Century by Paolo Uccello.

Un movimento all'interno di un quadro, che parte da una selvaggia scena di battaglia e si arresta sull'interpretazione di un capolavoro di Paolo Uccello.

13) YELLOW - Ivana SEBESTOVA - Slovakia (Žltá)

The short film is built on the animation game, visual associations, the magic of classical music and symbolism of colours: yellow as pleasure and violet as sorrow. It is a story of an opera singer which is scared of everything

yellow, sunny and spontaneous and separates herself from the world to be able to devote to profession. She hides herself in sad and violet shadows. Boundaries of neatly structured world make her feel safe. But this kind of life destroys not only herself but also her music. At the peak of career, she finally opens to her life and finds happiness.

Nel cortometraggio si intersecano il gioco di animazione, le associazioni visive, la magia della musica classica e il simbolismo dei colori: giallo per il piacere e viola per il dolore. È la storia di una cantante lirica che teme tutto ciò che è giallo, soleggiato e spontaneo, e che decide di staccarsi dal resto del mondo per potersi consacrare alla sua professione. Si nasconde dentro a ombre tristi e viola. Si sente al sicuro all'interno dei confini di mondi ben strutturati. Ma una vita del genere finisce per distruggere non solo lei, ma anche la sua musica. Giunta all'apice della carriera, decide finalmente di aprirsi alla vita e così trova la felicità.

14) LOVE HE SAID - Inés SEDAN – France

1973, San Francisco. Charles Bukowski, underground poet and punk ahead of his time, reads his poem LOVE in front of a wild audience who came to listen to the trash poet's provocations. But that day, instead of the punk, they found a broken man hungry for love.

San Francisco, 1973. Charles Bukowski, poeta underground e punk ante litteram, legge la sua poesia LOVE davanti a un pubblico selvaggio, che si trova lì per ascoltare le provocazioni del poeta del trash. Ma quel giorno, invece del ribelle, si trovano davanti un uomo assetato d'amore.

15) GUILT - Reda TOMINGAS, Lithuania (Kalte)

A fox wishes to cut herself off from the rest of the world. In the isolation, she's tortured by a presence, the personification of her sense of guilt. But it's not easy for her to find solitude and lose herself to the inner ghosts, as the outside world keeps knocking at the door with noises and images. The young fox must therefore decide whether to lose herself to her solipsistic madness or accept the path to reconciliation.

Una volpe vuole isolarsi completamente dal resto del mondo. In questo isolamento una presenza la tortura, la personificazione del suo senso di colpa. Eppure non è facile per lei lasciarsi andare ai suoi demoni interiori, perché il mondo esterno non cessa di bussare alla sua porta con rumori e con immagini. La giovane volpe deve quindi decidere se perdersi nella sua follia solipsista, oppure accettare di intraprendere un percorso di riconciliazione.

16) EMBRACED - Justine VUYLSTEKER – France (Étreintes)

Standing still in front of the open window, a woman stares at the dark clouds that obscure the sky. Immobile, she fights against the remembrances of the past. In the clouds, a passionate embrace appears.

Una donna sta in piedi, davanti a una finestra aperta, e guarda le nuvole nere oscurare l'orizzonte. Immobile, si batte contro l'assalto dei suoi ricordi. Nelle nubi si delinea un abbraccio appassionato.